



الجمعية العمومية — الدورة السابعة والثلاثون اللجنة الفنية

البند ٣٤ من جدول الأعمال: إتقان اللغة الانجليزية المستخدمة لأغراض الاتصال بالهاتف اللاسلكي

تنفيذ شروط الإيكاو للكفاءة اللغوية

(ورقة مقدمة من مجلس الإيكاو)

الموجز التنفيذي	
<p>واصلت المنظمة بذل الجهود، بناء على قرار الجمعية العمومية ٣٦-١١ - الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية، دعماً لتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية. وترد البيانات المحصل عليها من الدول رداً على كتاب المنظمة AN 12/44.6-09/53 بشأن مستوى التنفيذ.</p> <p>وهناك إقرار بأن عملية تنفيذ الأحكام المتعلقة باللغات تتطوي على تحديات، ويعزى ذلك جزئياً إلى أن التدريب اللغوي في مجال الطيران واختبار صناعة الطيران لا يخضعان للوائح تنظيمية. غير أن البيانات المجمع حتى الآن تشير إلى إحراز تقدم كبير ويتوقع امتثال معظم الدول في موعد أقصاه ٢٠١١/٣/٥.</p> <p>ويُقترح أن يعكس القرار المعدل تحديد الاجراءات بشأن القرار ٣٦-١١.</p> <p>الإجراء: تدعى الجمعية العمومية إلى الأخذ علماً بالتقرير، واستعراض التعديلات المقترحة واعتماد القرار الوارد في التذييل بشأن الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية ليحل محل القرار ٣٦-١١.</p>	
الأهداف الاستراتيجية:	ورقة العمل هذه مرتبطة بالهدف الاستراتيجي A.
الآثار المالية:	تتضمن الميزانية المقترحة للفترة ٢٠١١ إلى ٢٠١٣ الموارد اللازمة لتنفيذ الأنشطة المبينة في هذه الورقة.
المراجع:	Doc 9902, <i>Assembly Resolutions in Force</i> (as of 28 September 2007) State letter AN 12/44.6-09/96 State letter AN 12/44.6-09/53

١- المقدمة

١-١ إن الأحكام التي تغطي الشرط الخاص بالكفاءة اللغوية على النحو الوارد في الملحق ١ - إجازة العاملين، والملحق ٦ - تشغيل الطائرات، والملحق ١١ - خدمات الحركة الجوية، تلزم الدول بالامتثال لجدول مستويات الكفاءة اللغوية (المستوى ٤ وما فوق) في موعد أقصاه ٢٠٠٨/٣/٥. أما الأحكام الواردة في الملحق ١٠ - اتصالات الطيران فتشترط توفر اللغة الإنجليزية في جميع المحطات الأرضية التي تقدم خدمات إلى مطارات محددة ومسارات تستخدمها الخدمات الجوية الدولية.

٢-١ واعتمدت الجمعية العمومية في دورتها السادسة والثلاثين القرار ٣٦-١١ - الكفاءة في اللغة الإنجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية الذي حث الدول التي لم تتمكن من الامتثال لشروط الكفاءة اللغوية، وذلك بحلول تاريخ التطبيق المتمثل في ٢٠٠٨/٣/٥ لإعداد ونشر خطط تنفيذ الكفاءة اللغوية.

٣-١ وتدعى الدول أيضا إلى الإبلاغ عن الخطوات التي اتخذتها للوفاء بشروط الكفاءة اللغوية والتخفيف من المخاطر على الطيارين، ومراقبي الحركة الجوية ومشغلي المحطات الجوية بما في ذلك العمليات الدولية خلال فترة انتقالية لا تتجاوز ثلاث سنوات بعد تاريخ التطبيق المتمثل في ٢٠٠٨/٣/٥، أي ٢٠١١/٣/٥.

٢- أنشطة الإيكاو لدعم تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية منذ الدورة السادسة والثلاثين للجمعية العمومية

١-٢ في أكتوبر ٢٠٠٧، أنشأت الإيكاو، على الموقع الحالي لتبادل معلومات السلامة الجوية، صفحة مخصصة لتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية (<http://www.icao.int/fsix/lp.cfm>)، وذلك بهدف جمع خطط التنفيذ للامتثال لشروط الكفاءة اللغوية المقدمة من الدول المتعاقدة.

٢-٢ ومنذ ذلك التاريخ، قدمت ١٤٧ دولة معلومات على موقع تبادل معلومات السلامة الجوية. وأوضحت ٥٤ دولة أنها امتثلت للشروط المطلوبة. ولم تقدم ٤٢ دولة خطط التنفيذ أو بيانات الامتثال. أما جميع الدول البالغ عددها ٨١ دولة التي ردت على كتاب المنظمة AN 12/44.6-09/53 فأوضحت أنها ستمتثل لشروط الكفاءة اللغوية في الإيكاو في موعد أقصاه ٢٠١١/٣/٥. وقد أوضح ما مجموعه ١٠٦ دولة، تشمل الدول التي خضعت للتدقيق، أنها تمتثل لأحكام اللغات أو أنها ستمتثل لذلك في موعد أقصاه ٢٠١١/٣/٥.

٣-٢ لمساعدة الدول على تطوير خططها للتنفيذ، أعدت مبادئ توجيهية ونظمت حلقات عمل في كل إقليم من الأقاليم التابعة للإيكاو قبل نهاية شهر مارس ٢٠٠٨.

٤-٢ وصدر الكتاب الدوري رقم ٣١٨ "معايير اختبار اللغة من أجل الاتساق على الصعيد العالمي" للامتثال للشرط الخاص بوضع معايير لاختبار اللغة من أجل الاتساق على الصعيد العالمي لقرار الجمعية العمومية ٣٦-١١. ويقدم هذا الكتاب الدوري مبادئ توجيهية إلى سلطات الطيران المدني ومقدمي خدمات الاختبار بشأن عمليات اختبار المرشحين وفقا لشروط الكفاءة اللغوية في الإيكاو. ويقدم معايير موصى بها لتوجيه إعداد أو اختيار برامج في اختبار اللغة في مجال الطيران، وكذلك مواد إرشادية إضافية في هذا الصدد.

٥-٢ وظهرت عدة قضايا منذ نشر الطبعة الأولى للدليل بشأن تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية في الإيكاو (Doc 9835) وبالتالي جرى تحديث المواد الإرشادية، واستكمالها وإعادة تنظيمها وفقا لذلك .

٦-٢ واستنادا إلى خبرة وتجربة مجلس وأعضاء الاتحاد الدولي لتعلم اللغة الانجليزية في مجال الطيران المدني (www.icaea.pansa.pl)، أعد كتاب دوري يتضمن إرشادات تساعد على تقييم التدريب على الطيران باللغة الانجليزية؛ وهو المبادئ التوجيهية لبرامج التدريب على اللغة الانجليزية في مجال الطيران (Circ 323). ويمكن أن يستعين موظفو السلطات، ومقدمو الخدمات والمدربون بهذه الوثيقة للمساعدة على ضمان كفاءة وفعالية التدريب.

٧-٢ مشروع نموذج الحديث المقيم

١-٧-٢ يجري حاليا أيضا إعداد طبعة جديدة لتقديم المساعدة التدريبية بعنوان "شروط الإيكاو للكفاءة اللغوية - نموذج الحديث المقيم" بالتعاون مع رابطة اللغة الانجليزية في مجال الطيران المدني الدولي وفي ديسمبر ٢٠٠٩، طُلب من الدول تقديم إسهامات بشأن نموذج الحديث المقيم (انظر كتاب المنظمة (AN 12/44.6-09/96). وستتضمن الطبعة الجديدة عددا كبيرا من نماذج الحديث، وتمثيلا جغرافيا أوسع نطاقا، ونهجا أكثر صرامة لاختيار النماذج واستخدام التحليل الإحصائي لضمان اتساق وضع الدرجات.

٨-٢ تأييد الإيكاو لمقدمي اختبار اللغات في مجال الطيران

١-٨-٢ بالتعاون مع الاتحاد الدولي لاختبار اللغات، ورابطة اللغة الانجليزية في مجال الطيران المدني الدولي، والاتحاد الدولي لرابطة طياري الخطوط الجوية، والاتحاد الدولي لرابطة مراقبي الحركة الجوية، ستضع المنظمة آلية تزود الدول بتوصيات منصفة في اختيار وإعداد اختبارات إجازة اللغة الانجليزية في مجال الطيران التي تفي بمعايير الإيكاو وتعزز نوعية اختبارات الإجازة على النحو المبين في إرشادات الإيكاو وذلك بين أكبر عدد ممكن من مقدمي الاختبارات. ومن المقرر أن تبدأ عمليات التأييد الأولى في نهاية عام ٢٠١٠.

٣- الخلاصة

١-٣ بُدلت جهود دؤوبة لتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية، لا سيما في ضوء الشرط الوارد في الملحق ١، الذي ينص على إجراء تقييم رسمي وعلى فترات للطيارين، ومراقبي الحركة الجوية ومشغلي المحطات الجوية الذين لديهم مستوى من الكفاءة يقل عن مستوى الخبراء ووفقا لمستواهم من الكفاءة.

٢-٣ وتجدر الإشارة إلى أن شروط الكفاءة اللغوية أصبحت سارية بشكل تدريجي منذ مارس ٢٠٠٣. وأوضح المجلس في توصيته المقدمة إلى الجمعية العمومية في دورتها السادسة والثلاثين أن الإبقاء على موعد التطبيق المتمثل في ٢٠٠٨/٣/٥ شكل منعطفا ساعد على الاحتفاظ بالتركيز المطلوب لتنفيذ القواعد القياسية للسلامة المرتبطة بالكفاءة اللغوية بأسرع ما يمكن من الناحية العملية، لا سيما عند النظر في الأحداث التي أدت إلى إعداد الشروط ومنافع السلامة التي يمكن تحقيقها. وبالنظر إلى رد الدول بشأن مستوى تنفيذ الأحكام المتعلقة باللغات، يُفترح الاستعاضة عن القرار ١١-٣٦ بمسودة القرار المستحدثة الواردة في هذا التذييل.

التذييل

مشروع قرار تعتمده الجمعية العمومية في دورتها السابعة والثلاثين

القرار ١/٣٤: الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية

لما كانت الايكاو قد وضعت لمنع وقوع الحوادث، أحكاما للكفاءة اللغوية لضمان إتقان مسؤولي الحركة الجوية والطيارين وفهمهم للغة الانجليزية واستخدامهم لها في اتصالات الهاتف اللاسلكي، تشمل شروط وجوب توفر اللغة الانجليزية بناء على الطلب في جميع المحطات الأرضية التي تخدم مطارات ومسارات جوية معينة تستخدمها الخطوط الجوية الدولية. وإذ تدرك أن أحكام الكفاءة اللغوية تعزز الشرط الذي وضعته الايكاو باستخدام مصطلحات قياسية في جميع الحالات التي حددت لها.

وإذ تدرك أن الدول المتعاقدة قد بذلت جهودا كبيرة للامتثال لشروط أحكام الكفاءة اللغوية بحلول ٢٠٠٨/٣/٥.

وإذ تدرك أن بعض الدول المتعاقدة تواجه صعوبات جمة في تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية بما في ذلك إنشاء قدرات التدريب والاختبار اللغوية.

وإذ تدرك أن بعض الدول المتعاقدة ستحتاج **إحتاجت** إلى وقت إضافي لتنفيذ أحكام الكفاءة اللغوية بعد تاريخ التطبيق.

وإذ تدرك أنه بموجب المادة الثامنة والثلاثين من اتفاقية شيكاغو، فإن على أي دولة متعاقدة ترى أنه يتعذر عليها عمليا الامتثال في كل الوجوه لأي من القواعد القياسية أو الإجراءات الدولية، أن تبلغ فوراً منظمة الطيران المدني الدولي بذلك.

ولما كان يجب، بموجب المادة التاسعة والثلاثين ب) من اتفاقية شيكاغو، على أي شخص لديه رخصة ولكنه لا يستوفي تماما الشروط المفروضة في القاعدة القياسية الدولية فيما يتعلق بدرجة الرخصة أو الشهادة التي يحملها، يجب أن يدون على رخصته أو في ملحق لها بيان كامل بتفاصيل عدم استيفائه لهذه الشروط.

ولما كان بموجب المادة الأربعين من اتفاقية شيكاغو لا يجوز لأي عضو في طاقم الطائرة ممن لديهم شهادات أو رخص معتمدة على هذا النحو أن يشترك في الملاحة الدولية، إلا إذا كان ذلك بإذن من الدولة أو الدول التي يدخل أراضيها.

فإن الجمعية العمومية:

- ١- تحث الدول المتعاقدة على استعمال مصطلحات الايكاو القياسية في جميع الأوضاع التي خصصت لها.
- ٢- توجه المجلس إلى مواصلة دعم الدول المتعاقدة في تنفيذها لشروط الكفاءة اللغوية وذلك بإنشاء معايير متسقة عالمياً للاختبارات اللغوية.
- ٣- تحث الدول المتعاقدة التي لم تمتثل ليست في وضع يسمح لها بالامتثال لشروط الكفاءة اللغوية في تاريخ الانطباق على أن تنشر على موقع الايكاو على الانترنت خططها لتنفيذ الكفاءة اللغوية بما في ذلك التدابير الانتقالية لتقليل المخاطر، حسب الطلب، للطيارين ومراقبي الحركة الجوية ومشغلي المحطات الجوية المعنيين بالعمليات الدولية، بالصورة المبينة وبموجب أساليب العمل المرتبطة بها الواردة أدناه والمادة الإرشادية الصادرة عن الايكاو.
- ٤- توجه المجلس إلى تقديم الإرشادات إلى الدول حول إعداد خطط تطبيق، تشمل تفسيراً لتدابير تقليل المخاطر بحيث تمكن الدول المتعاقدة من نشر خططها في أقرب وقت ممكن عملياً، ولكن قبل تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥.
- ٤-٥ تحث الدول المتعاقدة على التنازل عن شرط السماح بموجب المادة الأربعين من اتفاقية شيكاغو، في المجال الجوي الواقع ضمن نطاق ولايتها للطيارين الذين لم يفوا بعد بشروط الكفاءة اللغوية الصادرة عن الايكاو لمدة لا تتجاوز ثلاث سنوات بعد تاريخ التطبيق وهو ٢٠٠٨/٣/٥، شريطة أن تكون الدول التي أصدرت إجازاتهم أو اعتبرتها سارية المفعول قد جعلت خطط تنفيذها متاحة لجميع الدول المتعاقدة الأخرى.
- ٥-٦ تحث الدول المتعاقدة على عدم تقييد مشغليها، الذين يقومون بعمليات طيران تجاري أو عام، بشأن الدخول في المجال الجوي الواقع ضمن نطاق ولاية أو مسؤولية دول أخرى لا يفي مراقبو الحركة الجوية أو مشغلو محطات الراديو فيها بعد بشروط الكفاءة اللغوية، وذلك لفترة لا تتجاوز ثلاث سنوات بعد تاريخ التطبيق وهو ٢٠٠٨/٣/٥، شريطة أن تتيح تلك الدول خطط تطبيقها لجميع الدول المتعاقدة الأخرى.
- ٦-٧ تحث الدول المتعاقدة على توفير البيانات المتعلقة بمستويات تنفيذها لشروط الكفاءة اللغوية عندما تطلبها الايكاو.
- ٨- تكلف المجلس بأن يقدم إلى الدورة العادية القادمة للجمعية العمومية تقريراً بخصوص تنفيذ شروط الايكاو للكفاءة اللغوية.
- ٧-٩ تعلن أن هذا القرار يحل محل قرار الجمعية العمومية رقم ٣٢-٦٦. ٣٦-١١.

أساليب العمل ذات الصلة

ينبغي على الدول المتعاقدة التي يتعذر عليها الوفاء لم تف بشروط الكفاءة اللغوية في موعد أقصاه ٢٠٠٨/٣/٥ اتخاذ ما يلي:

- ١- وضع خطط تنفيذ لشروط الكفاءة اللغوية تشمل ما يلي:

- أ) خطأ زمنيا لاعتماد شروط الكفاءة اللغوية في قواعدها الوطنية.
- ب) خطأ زمنيا لإنشاء قدرات التدريب والتقييم اللغوية.
- ج) وضع وصف لنظام تحديد الأولويات يستند إلى المخاطر للتدابير الانتقالية الواجب وضعها حتى يتم التحقيق الكامل للامتثال لشروط الكفاءة اللغوية.
- د) إجراء لاعتماد الإجازات للدلالة على مستوى الكفاءة اللغوية لحاملها.
- هـ) تعيين منسق وطني فيما يتعلق بتنفيذ خطة إتقان اللغة الانجليزية.
- ٢- جعل خطط تنفيذها لإتقان اللغة متوفرة لجميع الدول المتعاقدة الأخرى وذلك بنشرها على موقع الايكاو على الانترنت في أقرب وقت ممكن عملياً ولكن قبل تاريخ ٣/٥/٢٠٠٨.
- ٣- إبلاغ الايكاو بالاختلافات عن القواعد والتوصيات الخاصة بإتقان اللغة.
- ٤- نشر الاختلافات عن شروط الكفاءة اللغوية بخصوص تقديم خدمات الملاحة الجوية في أدلة الطيران الصادرة عنها.

- انتهى -